



CO oesía Concreta

el lector de qué se trata. En cambio, la poesía concreta "juega" en numerosas ocasiones con una sola palabra o con tan sólo letras o sonidos fonéticos que poseen tal fuerza de significado que no hacen falta más palabras o signos. Es una poesía donde la fuerza lexicológica de cada una de las palabras tiene que ser tan poderosa como para abastecerse solas, la mayoría de las veces sin relación sintáctica alguna. No expresa emociones intimistas ni individuales, más bien es posible reconocer en ella a través de las palabras solitarias pero poderosas, elementos de soli-

les confieso que nunca supe medir las grandezas de la métrica con un metro i menos tengo paciencia para mendar y remendar rimas ... disculpen Damos y Damiselas si mi poesia no será nunca lo que ustedes quieren que sea y aunque le nieguen derecho a sentarse en académico curul la poesia no es sólo question de metáforas y sacáforas aunque ustedes no crean ni siquiera en milagros la poesia intenta hacer palpable lo impalpable (o Blse-verso) existente lo inexistente y/o explicar lo explicable en una procreación de NADANADA nada" (etc.) (págs. 13 y 14)

El autor ilustra con este poema su parecer y su actitud hacia la poesía; demuestra una tendencia lúdica, desmoronando acartonamientos y ceremonias; cuestionando reglas a menudo absurdas y asegurando, al mismo tiempo, la vacuidad de lo artístico / poético en sí.

A menudo Arduz utiliza una distribución, análisis y arreglo de signos, de letras o palabras. Los significados surgen de la forma y de la semántica de las palabras. A continuación, en el poema ya citado, se observa algunas de estas características:

"... extiende las colinas y hace crecer las plantas incluso corrige Herreros i fallaz de lo que (h)es (o nuéz) aunque sólo sea a su modo o de cualquier modo man-dan... dirun... dirun... da." (etc.) (pág. 13)

En términos de contenido, este estilo está más bien cercano a la comunicación moderna: breve y sustancial. Es decir, con pocas o con una palabra, que por lo general tiene(n) una función polémica o de proclama, se intenta decir mucho o todo. Con una o varias letras o con el juego de ellas, a veces onomatopéyico, se quiere lograr un contenido que tiene que ver con la actitud hacia la vida: si la actitud del poeta es positiva, con rasgos racionales y sintéticos, su poesía así lo reflejará. En este sentido, la poesía concreta no sirve como válvula de escape para temas muy emocionales.

En lo que respecta al tema de la información y comunicación el poeta usa la estructura del lenguaje concreto como información expresada en forma concisa. Lo que está construido de signos puede ser comunicado o transmitido pasando por la emisión, la percepción y la apercpepción. Se va conformando un esquema comunicacional con un entramado de signos muy especial, típico para esta literatura experimental. Y si se la ve aún como estéticamente magra o bien demasiado simplificada, se debe probablemente al uso de la semiótica, al manejo lúdico de los signos en cuanto significado.

Aparte de jugar la semiótica un papel preponderante, en algunos de los poemas de Marcelo Arduz Ruiz se reconocen elementos de la comunicación actual en red muy en boga, como son los "emoticonos". Por cierto, en los salones virtuales de conversación y diálogo, éstos no son utilizados con un objetivo poético, sino más bien netamente comunicacional-emocional. No obstante, la relación es obvia y en el poema "Día segundo" se ve el dibujo de un sol, como también otro signo en la poesía "Caleidoscopio", semejante a una flor, en lugar de las palabras "sol" y "flor". Otro recurso interesante y llamativo es el utilizado en "Maoulin Rouge", en el que se siente el vértigo de las "vueltas", cuando Arduz Ruiz escribe:

"... las hojas de otoño que transparentes envejecen entre sus manos TAS-VUELTAS-VUELTAS-VUEL/ y más vueltas" (etc.) (pág. 38)

Moulin Rouge", sin embargo, es una de las poesías que, sin duda, se lucirían, y tendrían un efecto mayor, dentro de la video-poesía computarizada, donde se apreciaría más el desplazamiento, los colores y el movimiento giratorio ("vueltas") de las palabras.

En lo que se refiere al extraño fenómeno de la "universalidad" de la poesía concreta, ayudó el hecho de que se escribió en alemán, inglés, pero también en español y francés. La intencionalidad de este "multilingüismo" radica en hacer que las lenguas unan a los seres humanos, en lugar de separarlos, aprovechando que esta poesía se limita al uso de pocas palabras y puede muy bien sustentarse sin el uso de la sintaxis, lo que facilita su comprensión en diferentes idiomas.

Lo asombroso de la poesía concreta es que la economía de las palabras debe / debería causar el impacto psicológico deseado por el escritor en la mente del lector al formar conceptos y relaciones lógicas expresadas de manera clara a través de un lenguaje concreto. Es en este contexto que se aprecia cierto paralelismo con la ingeniería del lenguaje, que se ocupa de simular creaciones de los idiomas humanos, de diseñar y desarrollar lenguajes artificiales a partir de un enfoque fundamentalmente constructivo. Y la poesía concreta es, si se quiere, una "construcción", un trabajo de "albañilería". Si bien la metodología de trabajo es diferente, se "construye", se crea, se obtiene con las "palabras-ladrillos" mediante el ingenio humano resultados singulares de creatividad. Por cierto las soluciones son, a su vez, distintas, pero esto se debe a que se parte de perspectivas distintas. Según Iván Guzmán de Rojas, "El ingeniero del lenguaje, al igual que el lingüista o el poeta, en este caso, también investiga con el afán de lograr un modelo formal de representación del lenguaje, siguiendo un método de trabajo constructivo, siempre constatando que cada uno de los componentes del modelo funcionan en el ordenador electrónico, midiendo la precisión con que el modelo permite simular el lenguaje que se desea representar, estableciendo su factibilidad económica en una aplicación práctica determinada".

Mientras que el dadaísta Hugo Ball propuso a los poetas abandonar el lenguaje y trabajar como los pintores, sin ocuparse más del objeto, escribiendo poesías abstractas que no utilizan palabras, sino que juegan con tonos. Guillaume Apollinaire experimenta con sus "Calligramas", que tenían mucho que ver con forma, aunque conservaban aún sintaxis y ritmo. En la poesía concreta esto no siempre funciona, pero, finalmente, el arte tiene las alas de todos los ángeles juntos para volare en completa libertad. Todo experimento es válido. Dejémosle entonces el privilegio de descifrar, decodificar, percibir o interpretar al lector.

Gladys Dávalos Arce. Oruro - 1950.
Poeta, escritora, políglota y traductora.



daridad, reflexión sobre aspectos sociales y valores comunitarios. Aparte de eso, se aprecia una acumulación de letras o palabras, como en el caso de "Janela" ("Ventana" en portugués), de Arduz Ruiz, en su libro "Ascensión de la lluvia":

"... también tengo una puerta en mi y para huir de tu recuerdo la abro y salgo a buscar el calor de las calles calles calles" (etc.) (pág. 52)

en donde la repetición y acumulación de las palabras "calles" escrita en líneas verticales y horizontales recuerdan a un tablero de ajedrez y revelan la forma en la que están construidas muchas de las ciudades de origen hispano, también en nuestro país, está dando a entender que el paseo por ellas fue largo y la búsqueda del ser amado melancólica. Pero nada de esto se dice (o escribe). En este poema Marcelo Arduz Ruiz combina el elemento emotivo (sobrentendido) con pasajes concretos efectivos.

La ironía es para el poeta un motivo para hacer uso de esta poesía experimental. Podemos apreciar algo de esto en "Inadmisión en la Real Academia de la Poesía" (cuyo título original está en inglés: "Allegretto the Inadmission in the Real Academy of Poetry), donde también se usan términos en otros idiomas, como "Ladies an gentlemen", "question" en inglés y "si'l vous plait" en francés. El poema toma en cuenta lo onomatopéyico con el "gluc... gluc... gluc..." de una breve pausa que hace el orador al tomar (suponemos) un sorbo de agua durante su discurso. Asimismo hay juegos de palabras ingeniosos, como en el caso siguiente (también de "Ascensión de la lluvia"):

"reitero: nunca pude entender qué le hallan ustedes de Vello a la poesía..." (pág.14)

En tono burlesco, el académico de la lengua toma el pelo a todo aquello que significa reglas y corsetts lingüísticos y dice:

"& disculpen Damas & Caballeros si doy un salto sobre las reglas sss/ y pienso en Horrores Ortográficos me trago puntos comaz o 2. i pongo los puntos sobre las eeeeees sy comienzo con minúscula i termino con mayúscula soy iletrado en cuestión de Nos y enumero las páginas al vérsRe